

'Alcopar' brand dispersible granules ... / Burroughs Wellcome & Co. (the Wellcome Foundation Ltd.).

Contributors

Burroughs Wellcome and Company.
Wellcome Foundation Ltd.

Publication/Creation

London : Burroughs Wellcome and Co., [1963?]

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/thgugt65>

License and attribution

You have permission to make copies of this work under a Creative Commons, Attribution license.

This licence permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited. See the Legal Code for further information.

Image source should be attributed as specified in the full catalogue record. If no source is given the image should be attributed to Wellcome Collection.



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>

'ALCOPAR'

BRAND

DISPERSIBLE GRANULES

LOLENGE MALAMU
NA KOBOMA NYAMA
NA LIBUMU
"ANKYLOSTOMES"
NA NKISI EBIANGAMI
NKOMBO ETE 'ALCOPAR'

LE REMEDE EFFICACE ET
FACILE A PRENDRE, CON-
TRE L'ANKYLOSTOME

NAMNA MOJA NZURI
NA NWEPEZI YA
KUEPUKA UGONJWA
WA VIDUDU VITWAVYO
"ANKYLOSTOMES".



Nyama mike bakokota
na njoto na yo na
njela na matambe

Les larves minuscules de
l'ankylostome pénètrent
à travers la peau de la
plante des pieds

Vidudu vile vichanga
vya "ankylostomes"
vitaweza kuingia
mwilini mwenu, mu-
kitembea miguu wazi.

**Ndakisi a malamu ebongi
mpo ya bopekisi ba niama
ya "ankylostomes"**

**Ces simples précautions
vous aideront à vous
protéger contre
l'ankylostome**

**Mfano hii kidogo
itamisaia kwa
kuepuka kwa vidudu
hivi vibaya.**



1.-Kosumba nyei na libanda te; soko osumbi na libanda, makei na "ankylostomes" ikobotama na mabele.

Sumba nyei kati na kabine malumu.

1.-Ne faites pas vos besoins en plein air. C'est ainsi que les oeufs d'ankylostomes sont déposés sur le sol. Utilisez toujours des latrines propres.

1.-Haifai kufanya choo pahali popote, kwani ile tabia, mayayi ya vile vidudu "ankylostomes" yenyi kukaa chini yasimikamate. Mutumie siku zote kikojeleo safi.



2.-Kotambola makolo mpamba te. Nyama mike bakokota na njoto na yo na njela na matambe.

Lata sapato. Yango ikosunga mpo na kopekisa nyama na "ankylostomes" ete batobola makolo na yo te.

2.-Ne marchez pas pieds nus. Les jeunes ankylostomes pénètrent dans le corps à travers la plante des pieds. Portez toujours des chaussures; elles vous protégeront contre l'ankylostome.

2.-Musitembee miguu wazi, vidudu vile vichanga vya "ankylostomes" vitaweza kuingia mwilini mwenu, mukitembea miguu wazi. Muvae siku zote viatu, vitamkinga kwa vile vidudu vibaya.

3

3.-Kosala lokola libota oyo te. Bajali na malali mpe na esengo te. Banyama ba "ankylostomes" bajali kati na njoto na bango; bajali kobenda makila na bango; bato bajali lisusu na makasi te. Ebongi ete bajila lisusu te; bamela 'ALCOPAR' mpo na koboma banyama mabe ba "ankylostomes".

3.-Voyez cette malheureuse famille. Tous ces gens sont malades. L'ankylostome a pénétré dans leur corps; il se nourrit de leur sang et les affaiblit. Quelle insouciance! Ils devraient prendre 'ALCOPAR' et se débarrasser aussitôt de leurs vers. Soyez plus prudent.



3.-Msiwe sawa majamaa wengine wagonjwa na wa masikini, vidudu vikiisha ingia mwilini mwao vinafyonza damu na kuwaregeza maungu yao. Upumbafu gani, wanapashwa kunywa ile dawa itwayo 'ALCOPAR' kwa kufukuza vile vidudu vibaya na kujiponyesha palepale.

**Lolenge lokoki na yo
kosala soko ojali
na "ankylostomes"**

**Comment vous
débarrasser de
l'ankylostome**

**Oneni namna nzuri
munayopashwa kufanya
mukiwa na vile vidudu.**



4.-Soko okomela 'ALCOPAR', okobengana banyama na libumu na yo. Kamata bobele pake moko, fungola yango mpe tiya mputulu oyo ejali kati na pake na kopo na mai masanganani na mwa sukali. Tambolisa yango na lutu mpe mela yango nokinoki.

4.-Vous vous débarrasserez de tous ces vers en prenant 'ALCOPAR'. Versez le contenu d'un sachet d' 'ALCOPAR' dans de l'eau ou dans un liquide sucré; mélangez bien et buvez en une fois, immédiatement.

4.-Munaweza kufukuza vile vidudu ku mwili yenu, kwa kunywa ile dawa 'ALCOPAR', inafaa kupunguza ile dawa 'ALCOPAR' ndani ya maji bure au ya utamu, kuipinduzi vizuri na kunywa mara moja.



5.-Mela 'ALCOPAR', na ntongontongo naino olei te. Na mwa ntango moke banyama na "ankylostomes" bakolongwa, okoyoka mpasi te. Okobanda koyoka njoto na yo makasi mpe nsima na ntango moke okojala na nguya mpe na esengo.

5.-Prenez 'ALCOPAR' le matin avant de déjeuner, quand l'estomac est vide. Bientôt, les vers seront chassés, sans douleur. Vous vous sentirez mieux et vous serez de nouveau frais et dispos.

5.-Utaweza kunywa ile dawa asubui mbele ya kula kitu kingine pale tumbo ingali wazi. Ukifanya vile vidudu vitakimbia mara moja na pasipo maumivu. Utaanza kujisikia vizuri na bado kidogo utajisikia na nguvu na furaha.



6.-Bana miki elongo na batata mpe bamama bakoki yonso komela 'ALCOPAR'. Ekopesa bana makasi mpe nkolongono; ekopesa libota mobimba esengo.

6.-Les enfants, ainsi que les parents, peuvent prendre 'ALCOPAR'. 'ALCOPAR' les protège et rend toute la famille heureuse.

6.-Watoto ama wazazi wao wanaweza kunywa 'ALCOPAR'. Dawa ile 'ALCOPAR' inawakinga na jamaa yao. Kipimo kimoja cha 'ALCOPAR' kinatosha.

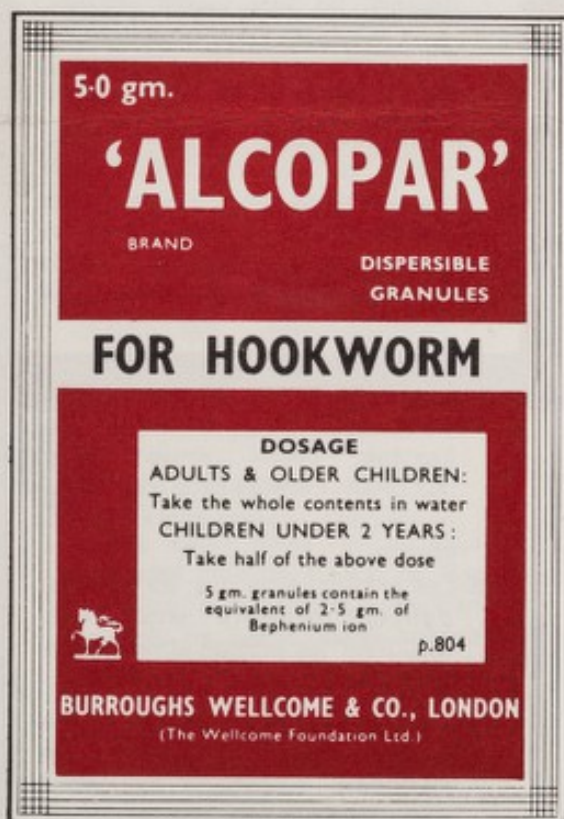
'ALCOPAR'



PRODUIT WELLCOME

'ALCOPAR'

TRADE MARK



LIYEBISI: Bato yonso banda mbula mibale tee nsuka bakoki komela pake mobimba na 'ALCOPAR' kati na mai na ntango na ntongontongo, naino balei te. Bana mike baoyo bakomi naino mbula mibale te, soko baoyo bajali naino na nzoto na kilo jomi te, ebongi bopesa bango bobele ndambo na pake. 'ALCOPAR' ejali na bololo, bongo eleki malamumu ete bana bamela yango kati na mai na sukali.

MODE D'EMPLOI: Tout le monde à partir de l'âge de 2 ans peut prendre le contenu d'un sachet d'ALCOPAR, mélangé à de l'eau, le matin avant de déjeuner, quand l'estomac est vide. Les enfants de moins de 2 ans ou pesant moins de 10 kilos ne prendront qu'un demi sachet. L'ALCOPAR est amer; on le donnera aux enfants dans une boisson sucrée.

RECOMMANDATION: Watu wote kuto-kea umri wa miaka miwili wataweza kunywa kipimo kimoja mu kilauri na maji yenye sukari saa ya asubui ule wakati utumbo uko wazi. Watoto wasiotimiza umri wa miaka miwili au bado kutimiza kilo 10, wataweza kunywa mpaka kipande (demi) ya dawa. 'ALCOPAR' ina uchungu na inafaa sana kuwapa watoto mu pombe yenye utamu sana.